

მხატვრული ფილმის სცენარი, როგორც ტექსტის სახეობა და მისი  
ენობრივ-კულტურული, პრაგმატიკული და ესთეტიკურ-კომიკაციური  
თავისებურებანი

(ინგლისურენოვან მასალაზე დაყრდნობით)

ანნა მარიახინი

*სამაგისტრო ნაშრომი წარდგენილია ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის  
მეცნიერებისა და ხელოვნების ფაკულტეტზე, ანგლისტიკაში ფილოლოგიის  
მაგისტრის აკადემიური ხარისხის მინიჭების მოთხოვნის შესაბამისად*

უცხო ენათა ფილოლოგია (ანგლისტიკა, გერმანული ფილოლოგია, რომანული  
ფილოლოგია) და შედარებითი ლიტერატურათმცოდნეობა  
(მიმართულება: ანგლისტიკა)

სამეცნიერო ხელმძღვანელი: თამარ ჭანუყვაძე  
ასისტენტ-პროფესორი

ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტი  
თბილისი, 2021

## **Abstract**

Numerous papers and studies have demonstrated how linguistic choices influence the way the narrative world is constructed and consequently understood by the reader. These choices mainly include vocabulary, grammar, and metaphorical character.

The current paper provides a way in which the author uses metaphorical patterns to build mind style. The study examines the narrator's mind style in Ken Kesey's book *One Flew Over the Cuckoo's Nest* and draws on cognitive approaches to the recent study of English metaphorical systems (Lacoff and Johnson; Turner). The paper emphasizes the theoretical background of the assertion that the notion of thinking style and cognitive theory of metaphor can be combined, from the original literary work to the text adapted for the screenplay. The study discusses the transformation of metaphors in Ken Kesey's novel "One Flew Over the Cuckoo's Nest," and in the screenplay of the same name by Lawrence Hauben and Bo Goldman, into dialogues, or other forms of representation besides dialogues. The analysis of the novel shows that the entire novel is framed by the use of conceptual metaphors. We identified four groups of metaphorical expressions based on the analysis of the novel and the screenplay: "Powerful is big", "People are machines", "Fair and unfair world", "The world is Combine". Metaphors of these groups are much more numerous in the novel, while in the screenplay they are quantitatively reduced, but the implied meaning of the original expressions is conveyed by other means in the screenplay, which are designed and typical for filmmaking.